ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ Κυβέρνηση και η της Κυπριακής Δημοκρατίας, που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Μέρη»:

Επιθυμώντας να αναπτύξουν περαιτέρω τις διμερείς τους σχέσεις,

Αναγνωρίζοντας ότι οι αποτελεσματικές τηλεπικοινωνίες αποτελούν ένα σημαντικό παράγοντα για την προώθηση των σχέσεων αυτών, όπως για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και ευημερία του πληθυσμού των δύο χωρών,

Δίδοντας έμφαση στο κοινό τους συμφέρον για εγκαθίδρυση στενότερης συνεργασίας στους τομείς των τηλεπικοινωνιών και των υπηρεσιών της τεχνολογίας της πληροφορικής, στη βάση επωφελών και δίκαιων συνθηκών καθώς και στις παραδοσιακές τους σχέσεις,

Συμφωνούν ως εξής:

Άρθρο 1

Οι σχέσ , των Μερών στον τομέα των Τηλεπικοινωνιών και των Υπηρεσιών της Τεχνολογίας της Πληροφορικής θα εγκαθιδρυθούν σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη τις πρόνοιες της εθνικής τους νομοθεσίας και της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU) καθώς και οποιωνδήποτε υφιστάμενων διεθνών δεσμεύσεων εκάστου Μέρους και στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας του κοινοτικού κεκτημένου.

Άρθρο 2

Τα Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα εντός της αρμοδιότητάς τους για την προώθηση και διευκόλυνση της συνδεσιμότητας μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 3

Τα μέρη θα ενθαρρύνουν τη διαμετακόμιση μέσω της επικράτειάς τους υπηρεσιών τεχνολογίας πληροφοριών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών που καθορίζονται ή

προέρχονται από τρίτα μέρη, κάτω από τις πιο ευνοϊκές συνθήκες και για τα δύο μέρη.

Άρθρο 4

Σε περιπτώσεις φυσικών καταστροφών ή ανωτέρας βίας, έκαστο Μέρος θα δώσει την ύψιστη προτεραιότητα στο άλλο Μέρος για τη μετάδοση τηλεπικοινωνιών μέσω των εθνικών του δικτύων και των τηλεπικοινωνιακών του διευκολύνσεων.

Άρθρο 5

Τα Μέρη συμφωνούν να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις απόψεις του άλλου μέρους, οποτεδήποτε αυτό είναι πρακτικά δυνατό και δεν αντιβαίνει στα εθνικά τους συμφέροντα, όταν συμμετέχουν σε δραστηριότητες της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU).

Άρθρο 6

Τα Μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στο συντονισμό, παρακολούθηση και στη χρήση χωρίς παρεμβολές του φάσματος των συχνοτήτων, όπως και σε άλλα θέματα που θα συμφωνούνται αμοιβαίως.

Άρθρο 7

Για τη μείωση των παρεμβολών μεταξύ των συστημάτων ραδιοσυχνοτήτων, τα Μέρη θα εφαρμόζουν τις τεχνικές τεχνικού μετριασμού που αναφέρονται στην παράγραφο 5 της «Επιστολής Συμφωνίας Αναφορικά με τις Κοινοποιήσεις Ψηφιακών Τηλεοπτικών Μεταδόσεων RRCO6 μεταξύ Κύπρου και Ισραήλ» ημερομηνίας 31 Οκτωβρίου 2009, η οποία αναφέρει ότι θα ισχύουν τα ακόλουθα:

«*Τα Μέρη συμφωνούν ότι σε περίπτωση που οποιοσδήποτε σταθμός ενός από τα Μέρη, που υπόκειται στην ITU εντός του πλαισίου του RRC-Ο6 («ο σταθμός παρεμβολών») προκαλεί παρεμβολές στις συχνότητες λήψης σημάτων που εκπέμπονται από ένα σταθμό του άλλου Μέρους, και που το άλλο Μέρος υπόκειται στην ITU εντός των πλαισίων της RRC-Ο6, το Μέρος στο έδαφος του οποίου ευρίσκεται ο σταθμός παρεμβολών θα καταβάλει κάθε πρακτική προσπάθεια για μετριασμό της παρέμβασης με τεχνικές μεθόδους όπως η αλλαγή των συχνοτήτων που χρησιμοποιεί ο σταθμός παρεμβολής, η αλλαγή της ανύψωσης ή του αζιμούθιου των κεραιών, η αλλαγή της διάταξης των κεραιών, ή η αλλαγή της ισχύος μετάδοσης. Το άλλο Μέρος θα καταβάλει επίσης κάθε προσπάθεια για να βοηθήσει στην επίλυση του προβλήματος αυτού».*

Άρθρο 8

Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα:

- ανταλλάσσουν πληροφορίες,
- διεξάγουν διμερείς διαβουλεύσεις,
- υποστηρίζουν αποστολές εμπειρογνωμόνων,
- εγκαθιδρύουν ομάδες εργασίας,
- ανταλλάσσουν ειδικούς,
- υποστηρίζουν προγράμματα κατάρτισης,

- εμπλέκονται σε άλλες μορφές συνεργασίας,

κατά περίπτωση και αφού συμφωνηθεί αμοιβαίως μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 9

Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας έκαστο Μέρος θα έχει την ευθύνη κάλυψης των δικών του εξόδων.

Άρθρο 10

Η παρούσα Συμφωνία δε θα επηρεάζει τα δικαιώματα και υποχρεώσεις των Μερών που προκύπτουν από διεθνείς συμφωνίες με τρίτες χώρες, και στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας δε θα επηρεάζει τα δικαιώματα και υποχρεώσεις της σύμφωνα με το κοινοτικό κεκτημένο.

Άρθρο 11

(1) Οι αρμόδιες αρχές που έχουν την ευθύνη για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα είναι:

- Στην Κυπριακή Δημοκρατία, το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων, και
- Στο Κράτος του Ισραήλ, το Υπουργείο Συγκοινωνιών.

(2) Έκαστο Μέρος θα καθορίσει «σημείο επαφής», που θα έχει την ευθύνη για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

(3) Σε περίπτωση οποιασδήποτε αλλαγής σχετικά με τις αρμόδιες αρχές ή τα «σημεία επαφής», τα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο εν ευθέτω χρόνω.

Άρθρο 12

Οποιεσδήποτε πληροφορίες που αποκτώνται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας δε θα μεταδίδονται σε τρίτα μέρη χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση αμφοτέρων των Μερών.

Άρθρο 13

Τα Μέρη θα επιλύουν όλες τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μέσω άμεσων διαβουλεύσεων. Αν δεν επιλυθεί η διαφορά, αυτή θα δευθετείται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 14

Για την αλληλογραφία που σχετίζεται με την εφαρμογή της Παρούσας Συμφωνίας τα Μέρη θα χρησιμοποιούν την Αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 15

Αμοιβαία συμφωνηθείσες τροποποιήσεις και προσθήκες στην παρούσα Συμφωνία μπορούν να γίνουν μετά από γραπτή πρόταση οποιουδήποτε Μέρους. Αυτές οι

τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ με την ίδια διαδικασία όπως κατά την έναρξη της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, όπως καθορίζεται στο Άρθρο 16.

Άρθρο 16

(1) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατά την οποία αμφότερα τα Μέρη θα ειδοποιήσουν το ένα το άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι όλες οι εσωτερικές διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της έχουν συμπληρωθεί.

(2) Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει για περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία που τίθεται σε ισχύ και θα ανανεώνεται αυτόματα για περαιτέρω περιόδους της ίδιας διαρκείας, εκτός εάν το ένα ή το άλλο Μέρος το αρνηθεί γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού τουλάχιστον 6 μήνες πριν το τέλος εκάστης πενταετούς περιόδου.

Άρθρο 17

Με την έναρξη ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία θα αντικαταστήσει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Τομέα των Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών, που υπογράφηκε στην Ιερουσαλήμ στις 12 Απριλίου 1994.

Άρθρο 18

Αυτή η Συμφωνία συνομολογήθηκε σε τρία ίδια αυθεντικά αντίγραφα, στην Εβραϊκή, Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, στη ΛΕΥΚΩΣΙΑ..... την ...3... ημέρα του ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ.....του 2011, που αντιστοιχεί στην ...6... ημέρα του CHESHVAN.....του 5772 του Εβραϊκού ημερολογίου, κάθε αντίγραφο είναι εξίσου αυθεντικό. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, θα υπερισχύσει το Αγγλικό κείμενο.

X

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ